

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 73 (1955)  
**Heft:** 72

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 72 Bern, Samstag 26. März 1955

73. Jahrgang — 73<sup>me</sup> année

Berne, samedi 26 mars 1955 N° 72

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21880  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gebl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicités AG. — Insertionsstarf: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21880  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicités SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm. son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Konkurse und Nachlassverträge

Die Konkursämter und Nachlassbehörden werden eingeladen, diejenigen Veröffentlichungen, welche für das Schweizerische Handelsamtsblatt vom 9. April bestimmt sind, bis spätestens Donnerstag, den 7. April 1955, mittags, einzusenden.

Die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

## Faillites et concordats

Les offices de faillites et les autorités chargées de statuer en matière de concordats sont invités à nous faire parvenir les publications prévues pour la Feuille officielle suisse du commerce du 9 avril jusqu'au jeudi 7 avril 1955, à midi, au plus tard.

L'administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Prorogation de l'arrangement commercial franco-suisse du 14 octobre 1954.  
Postscheckverkehr, Beitritte (1. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (1<sup>re</sup> partie).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizugehen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (636<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Ackermann Eduard, geb. 1921, von Riniken (Aargau), Kaufmann, wohnhaft Rautistrasse 109, Zürich 9.  
Datum der Konkurseröffnung: 24. Februar 1955.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 15. April 1955.

Kt. Zürich Konkursamt Bassersdorf (623<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: Scherer Maschinenfabrik AG. (Herstellung von Waschmaschinen, Apparaten usw.), Kriesbachstrasse, Wallisellen (Zürich).  
Datum der Konkurseröffnung: 12. Februar 1955.  
Eingabefrist: bis 28. April 1955.  
NB. Die im vorangegangenen Nachlassverfahren bereits angemeldeten Ansprüche sind innert obiger Frist beim Konkursamt Bassersdorf erneut anzumelden, ansonst dieselben nicht berücksichtigt werden.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 5. April 1955, 14.30 Uhr, im Restaurant «Glatthof», Glattbrugg (Zürich) (grosser Saal).

#### Antrag der Konkursverwaltung

Um die auswärtigen Mieträumlichkeiten (Vorführungs- und Verkaufslökalen usw.) möglichst rasch zu räumen und weitere Mietzins- und Schadenersatzforderungen zu vermeiden, beantragt die Konkursverwaltung die vorzeitige Verwertung aller ausserhalb der Fabrikgesellschaft befindlichen Sachen (inkl. Konsignations- und Aushilfsmaschinen usw.) sofort nach Ende der Eingabefrist nach Gutdünken der Konkursverwaltung durch Freihandverkauf oder Versteigerung. Ebenso ersucht die Konkursverwaltung um Ermächtigung zum Freihandverkauf der für eine allfällige Weiterfabrikation unbedeutenden Halb- und Fertigfabrikaten, sowie von Materialien für Service-Arbeiten.

Sollte die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein, so gelten diese Anträge als zum Beschluss erhoben, sofern bis 4. April 1955, 17 Uhr, nicht die Mehrheit der Gläubiger beim Konkursamt Bassersdorf dagegen schriftlich Einsprache erhebt.

Kt. Bern Konkursamt Bern (619)

Gemeinschuldnerin: Firma Mühlemann H. & V. (Kollektivgesellschaft), Beltone- und Hörhilfezentrale, Christoffelgasse 4, Bern.  
Datum der Eröffnung: 15. März 1955.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 15. April 1955.

Ct. de Berne Office des faillites, Delémont (616)

Faillite:  
1. Sémon-Frey A. & Cie., marbrerie, Delémont (Société en nom collectif).  
2. Sémon Alphonse, commerçant, à Delémont.  
Date de l'ouverture des faillites: 3 mars 1955.  
Première assemblée des créanciers: lundi 4 avril 1955, à 14 h. 15, à la salle des audiences du Tribunal, à Delémont.  
Délai pour les productions: 26 avril 1955. Les créances, valeur 3 mars 1955, doivent être indiquées séparément pour chaque débiteur.

Kt. Luzern Konkursamt Rothenburg (624)

Gemeinschuldner: Bachmann Alfred, Malermeister, Rüeeggingerstrasse 45, Emmen, nun in Basel, Steinentorstrasse 14.  
Konkursöffnung: 15. Februar 1955.  
Der Konkurs wird unter Hinweis auf unsere Publikation vom 12. März 1955 und seitheriger Kostensicherung im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.  
Eingabefrist: bis und mit 15. April 1955.

**Kt. Graubünden Konkursamt Thusis (525)**  
(Insolvenzerklärung)

Gemeinschuldner: Brehm Christian, Bündner Sportschuhmacherei-Schuhhandlung, Thusis.  
Datum der Konkurseröffnung: 22. März 1955.  
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren gemäss Art. 231 SchKG durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger einen vorläufigen Kostenvorschuss von Fr. 500 innert 10 Tagen leistet und dabei die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt.  
Von denjenigen Gläubigern, welche nicht bis zum 10. April 1955, 12 Uhr, schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung des Laden-Inventars und der übrigen Aktiven ermächtigen.  
Eingabefrist: 16. April 1955.

**Kt. Aargau Konkursamt Bremgarten (523)**

Gemeinschuldner: Schmidli Josef, geb. 1917, Josefs, von Villmergen, Altstoffhändler, früher in Villmergen, nun in Rudolfstetten-Mutschellen (Aargau).  
Datum der Konkurseröffnung: 10. Februar 1955.  
Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 31. März 1955.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites du Val-de-Travers, Môtiers (626)**

Failli: Simonet Gaston, café du Crêt, Les Verrières, originaire de Charmey (Fribourg).  
Date de l'ouverture de la faillite: 17 mars 1955.  
Première assemblée des créanciers: 5 avril 1955, à 15 h. 30, à Môtiers, salle du Tribunal (Hôtel de district).  
Délai pour les productions: 26 avril 1955.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**  
(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (627)**

Gemeinschuldner: Meier Wilhelm Jakob, geb. 1911, von Unterendingen (Aargau), Kaufmann, wohnhaft Seestrasse 231, Künacht (Zürich), Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma W. Meier, Treuhänd., Buchhaltungs-, Inkasso- und Verwaltungsbureau, mit Sitz in Zürich 3, Bremgartnerstrasse 8.  
Datum der Konkurseröffnung: 27. Januar 1955; Rekursentscheid des Obergerichtes vom 4. März 1955.  
Datum der Einstellung mangels Aktiven: 22. März 1955.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 5. April 1955 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (620)**

Gemeinschuldner: Kläy Gottfried, Vertreter, Neufeldstrasse 118, Bern.  
Datum der Eröffnung: 8. März 1955.  
Depositionsfrist: 5. April 1955.  
Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 500 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

**Ct. de Berne Office des faillites, Delémont (617)**

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Sémon-Frey Emma, Molière 12, à Delémont, associée dans la s. n. c. A. Sémon-Frey & Cie, par ordonnance rendue le 3 mars 1955 par le président du Tribunal de Delémont, a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 21 mars 1955 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 5 avril 1955 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de 300 fr., la faillite sera clôturée.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (637)**

La liquidation par voie de faillite ouverte contre «Etablissement Hama», Mantelli & Habersaat, société en nom collectif, fabrication et commerce de grenades contre l'incendie, rue de Genève 43, à Chêne-Bougeries (Genève), par ordonnance rendue le 18 février 1955 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 24 mars 1955 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 5 avril 1955 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (628)**

Faillie: Marchon Linus, Vve, née Léontine Guisolan, boulangerie, épicerie, à Onnens.  
Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

**Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (635)**

Gemeinschuldnerin: Engler-Graf Lina, Schürzenfabrikation, Langgasse 84, St. Gallen.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: 29. März bis 7. April 1955.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Gaster, Weesen (621)**  
Kollokationsplan und Einladung zur II. Gläubigerversammlung

Im Konkurse des Tischhauser Florian, von Grabs, wohnhaft gewesen in Weesen, zurzeit unbekanntes Aufenthalts, liegt der Kollokationsplan auf beim Konkursamt Gaster in Weesen.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 28. März bis 6. April 1955.  
II. Gläubigerversammlung: Freitag, den 22. April 1955, 15 Uhr, Hotel «Schwert», Weesen.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (629)**

Etat de collocation complémentaire  
Faillie: Old India S. A., café-glacier-dancing, à Lausanne.  
Délai pour intenter action: le 5 avril 1955.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (638)**

Modification d'état de collocation  
Faillie: Exc offier & Cie, S. à r. l., imprimerie, rue des Vollandes 43-45, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée, modifié ensuite d'admissions ultérieures, peut être consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (639)**

Faillie: M u h l e m a n n J e a n, charpentier-menuisier, rue de Coutance 30, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. St. Gallen Konkursamt See, Rapperswil (630)**

Der am 19. Juni 1954 über Dietiker Hans, gewesener Wirt «Zum Hecht», in Rapperswil, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters vom 23. März 1955 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L. P. 257—259)

**Kt. Bern Konkursamt Thun (622)**

Im Konkursverfahren über Amstutz Hans, Bauunternehmer, Austrasse, Steffisburg, gelangt Montag, den 18. April 1955, nachmittags 2.30 Uhr, im Restaurant «Säge», in Steffisburg, an eine einmalige öffentliche Steigerung folgende

Liegenschaft: Steffisburg - Grundstück Nr. 478

Eine Besetzung an der Austrasse, Plan 19, enthaltend:

- Wohnhaus Nr. 36, brandversichert für Fr. 48 800;
- Lagerhaus Nr. 38, brandversichert für Fr. 18 900;
- Schopf mit Hühnerhaus Nr. 38 A, brandversichert für Fr. 2600;
- Werkstatt Nr. 38 B, brandversichert für Fr. 3000;
- 15,70 Aren Gebäudeplätze, Hofraum, Garten und Acker.

Antlicher Wert Fr. 78 400  
Konkursamtliche Schätzung Fr. 90 000

Die Steigerungsbedingungen liegen während 10 Tagen, vom vierzehnten Tage vor der Steigerung an, auf dem Bureau des Konkursamtes Thun zur Einsichtnahme auf.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass nur diese Steigerung stattfindet; der Zuschlag an derselben wird erklärt ohne Rücksichtnahme auf die amtliche Schätzung.

Thun, den 23. März 1955.

Konkursamt Thun i. V.:  
von Allmen.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Moudon (618)**

Vente d'immeubles - 2 chalets

Mercredi 4 mai 1955, dès 14 h. 15, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Moudon, l'office des faillites agissant par délégation de l'office d'Oron, procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à la masse en faillite de F i s c h e r A d o l p h e, fils de Gottfried, à Bressonnaz, savoir:

Commune de Moudon

Champs du Creux, champ de 18 ares 08 ca., sur lequel sont construits deux chalets, comprenant chacun 5 chambres, cuisine, galetas, cave et garage, chauffage central.

Assurance incendie de chaque chalet: 19 400 fr.  
Estimation officielle du tout: 70 000 fr.  
Estimation de l'office: 72 000 fr.

La vente aura lieu en deux lots, selon plan à disposition. Le bloc est réservé.

Les conditions de vente, l'état des charges, l'état descriptif des immeubles avec plan, sont à disposition des intéressés, au bureau de l'office des faillites, à Moudon.

Moudon, le 22 mars 1955.

L'office des faillites:  
M. Bigler, préposé.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungselngabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. de Fribourg** *Arrondissement de la Gruyère* (631)

Débitteur: Aeschlimann André, Garage Majestic, à La Tour-de-Trême.

Date de l'octroi du sursis de 2 mois: 21 mars 1955.

Commissaire: le préposé à l'Office des faillites, Bulle.

Délai pour les productions: 15 avril 1955.

Assemblée des créanciers: lundi 2 mai 1955, à 10 heures, à la salle du Tribunal, Château de Bulle.

Examen des pièces: dès le 21 avril 1955.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Aubonne* (640)

Débitteur: Saugy René, propriétaire-exploitant du garage de la Gare et entreprise de transports automobiles, à Gimel.

Date de l'octroi du sursis (de 4 mois): 24 mars 1955.

Commissaire: le préposé à l'office des poursuites et faillites d'Aubonne, à Aubonne.

Délai pour les productions: 15 avril 1955.

Assemblée des créanciers: le lundi 9 mai 1955, à 14 h. 15, à l'Hôtel de Ville, à Aubonne.

Examen des pièces: pendant les dix jours précédant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire.

Note: Un concordat par abandon d'actif est proposé et l'exploitation continue sous la surveillance du commissaire. Aucun arrangement ne peut être pris sans l'autorisation de ce dernier.

**Ct. de Neuchâtel** *Arrondissement du Locle* (632)

Débitrice: Société en nom collectif Walther R. et O., mécanique de précision, Les Brenets.

Date de l'ordonnance du président du Tribunal du Locle: 4 mars 1955.

Durée du sursis: 4 mois, soit jusqu'au 7 juillet 1955.

Commissaire: Charles Mathys, préposé à l'Office des faillites du Locle.

Délai pour les productions: 15 avril 1955. Les productions doivent être adressées au commissaire.

Assemblée des créanciers: lundi 2 mai 1955, à 14 heures, à l'Hôtel Judiciaire du Locle, salle du Tribunal.

Délai pour prendre connaissance du dossier: dès le 21 avril 1955, à l'Office des faillites du Locle.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Signau* (641)

**Verlängerung der Nachlassstundung und Verschiebung der Gläubigerversammlung**

Die Eggimann Ernst, Gerber, Zollbrück, am 6. Januar 1955 gewährte Nachlassstundung von 4 Monaten ist durch Entscheid des Gerichtspräsidenten i. V. von Signau vom 22. März 1955 und zwei Monate, d. h. bis und mit 6. Juli 1955, verlängert worden.

Die Gläubigerversammlung vom 7. April 1955 wird verschoben auf Dienstag, den 7. Juni 1955, 14.15 Uhr, im Gasthof zum Rössli, Zollbrück.

Burgdorf, 24. März 1955.

Der Sachwalter: Erich Haldi.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Bern** *Konkurskreis Burgdorf* (633)

**Moratorium H. Graf & Co. A.G., in Burgdorf**

Gemäss Entscheid des Gerichtspräsidenten I von Burgdorf vom 17. März 1955, gestützt auf den Antrag des Gläubigerausschusses, ist das der Firma Graf H. & Co. A.G., in Burgdorf, im Sinne von Art. 725, Abs. 4, OR, eingeräumte Moratorium um weitere sechs Monate, d. h. bis zum 24. September 1955, verlängert worden.

Die im richterlichen Entscheid vom 24. September 1954 getroffenen Massnahmen, insbesondere die Bestellung des Sachwalters und dessen Aufgaben, bleiben unverändert in Kraft.

Burgdorf, 23. März 1955.

Für die H. Graf & Co. AG., in Burgdorf, der Sachwalter:

Peter Bürgi, Fürsprech und Notar.

**Kt. Schwyz** *Konkursamt Einsiedeln* (634)

**Oeffentliche Bekanntmachung**

Im Konkurs des Gemeinschuldners Ochsner Rudolf, Autofahrerschule, Autogarage, Hotel und Restaurant «Wachlicht», seinerzeit Einsiedeln, findet die zweite Gläubigerversammlung Montag, 25. April 1955, nachmittags 14 Uhr, in Einsiedeln, Rathaus, Zimmer Nr. 9, II. Stock, statt. An dieser Versammlung können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige teilnehmen.

Einsiedeln, 22. März 1955.

Konkursamt Einsiedeln.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe

Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

19. März 1955.

**Marie Greuter-Gajer Stiftung**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 123 vom 29. Mai 1948, Seite 1495), Fürsorge für das Personal der Firma «Ing. Max Greuter & Cie.», in Zürich. Die Unterschrift von August Girsberger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Edwin Thüring, von Reiden (Luzern), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

19. März 1955.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Kälin & Co., Hobelwerk, Winterthur**, in Winterthur 2 (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1946, Seite 3635). Die Unterschrift von Johann genannt Hans Heuberger ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Anne Marie Kälin, geb. Straggiotti, von Einsiedeln, in Winterthur, und Ernst Mebold, von Winterthur und Seuzach, in Winterthur, Mitglieder des Stiftungsrates.

21. März 1955.

**Alters- und Unterstützungsfonds der Firma Cäsar Muggli**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 215 vom 13. September 1952, Seite 2283). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 3. März 1955 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet **Alters- und Unterstützungsfonds der Firma Cäsar Muggli, Zürich**. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter und ihre Familien der Firma «Cäsar Muggli», in Zürich, sowie der «Ernst Wanner A.G.», in Bern, oder ihrer allfälligen Rechtsnachfolger, solange die «Ernst Wanner A.G.» mehrheitlich im Eigentum des oder der Inhaber der Firma «Cäsar Muggli» steht und solange die «Ernst Wanner A.G.» die Untervertretung für die Firma «Cäsar Muggli» innehat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Unfall, Tod und besonderer unverschuldeter Notlage.

21. März 1955.

**Cassinelli-Vogel-Stiftung**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1947, Seite 1614). Die Unterschrift von Dr. Adolf Streuli ist erloschen. Neues Geschäftsdomizil: Köllikerstrasse 6, in Zürich 7 (bei Dr. Willibald Klinkle).

21. März 1955.

**Pensions- und Unterstützungsfonds Nihag & Rahn**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1947, Seite 875). Mit Zustimmung des Bezirksrates Zürich als Aufsichtsbehörde vom 4. Februar 1955 hat die Firma «Hans Rahn & Co.» die Stiftungsurkunde am 3. März 1955 abgeändert. Der Name der Stiftung lautet **Pensions- und Unterstützungsfonds der Firma Hans Rahn & Co., Zürich**. Die Stiftung bezweckt die freiwillige Fürsorge für das ständige Personal der Firma «Hans Rahn & Co.», in Zürich, und eventuell dessen Familien durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod, Unfall und in Fällen sonstiger Notlage sowie Milderung der Folgen von gänzlicher oder teilweiser Arbeitslosigkeit. Im besonderen übernimmt die Stiftung, solange es ihr die Mittel gestatten, die Weiterführung der bisher zugunsten des Personals abgeschlossenen Lebensversicherungen und behält sich die Errichtung solcher neuer Versicherungen vor. Ferner können aus der Stiftung an das Personal Abfindungen oder Geschenke bei besonderer Gelegenheit ausgerichtet werden. Das Geschäftsdomizil befindet sich jetzt bei der Firma «Hans Rahn & Co.», Talacker 30, in Zürich 1.

23. März 1955.

**Personalfürsorgestiftung der Eisenbaugesellschaft Zürich**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 278 vom 28. November 1953, Seite 2882). Mit Beschluss vom 3. März 1955 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 4 Mitgliedern. Die Unterschriften von Gustav Kahnt und César Klöti sind erloschen.

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Büren a. d. A.*

23. März 1955.

**Personal-Fürsorgefonds der Uhrenfabrik Büren Aktiengesellschaft**, in Büren a. d. A. (SHAB. Nr. 128 vom 6. Juni 1953, Seite 1380). Durch Abänderung der Stiftungsurkunde vom 2. Dezember 1954 und Genehmigung durch die Aufsichtsbehörde vom 25. Januar 1955 ist der Stiftungszweck erweitert worden durch Einbezug von Ausrichtungen als Arbeitslosenentschädigungen in Krisenzeiten.

*Bureau de Courtelary*

Rectification.

**Fonds de prévoyance de l'Emallerie Corgémont S.A.**, à Corgémont (FOSC. du 12 mars 1955, N° 60, page 680). Date de l'avant-dernière publication: FOSC. du 24 octobre 1953, N° 248, page 2555.

*Bureau Langnau (Bezirk Signau)*

17. März 1955.

**Sterbekasse des oberehmentalisen Bäckermeister-Verbandes**, mit Sitz in Langnau i. E. (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1952, Seite 3205). Die Unterschrift von Willy Leibundgut ist erloschen. Neu wurde zum Kassier gewählt Rudolf Witschi, des Rudolf, von Bärswil (Bern), in Langnau i. E. Präsident, Sekretär und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

*Bureau Thun*

18. März 1955.

**Frau Else von Selve-Stiftung**, in Thun, Fürsorge für die Arbeiter der Schweiz. Metallwerke Selve & Co. usw. (SHAB. Nr. 8 vom 8. Januar 1944, Seite 63). Die Unterschrift von Hans Matthey ist infolge Todes erloschen. Zum neuen Mitglied des Stiftungsrates ist Ernst Itin, von Wensingen, in Thun, gewählt worden; er zeichnet kollektiv zu zweien mit Hermann Stamm und Ernst Bachmann, beide bisher.



18. März 1955.

**Fürsorgestiftung zu Gunsten der Hilfsangestellten der Schweiz. Metallwerke Selve & Co., in Thun** (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1945, Seite 3187). Die Unterschrift von Hans Matthey, Sekretär/Kassier, ist erloschen. Ernst Itin, von Wenslingen, in Thun, wurde zum neuen Sekretär/Kassier gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien mit Hermann Stamm und Karl Schönthal.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

18. März 1955.

**Fürsorgefonds der Firma Jos. Raible, in Basel.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 14. März 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma sowie für dessen Angehörige und Hinterbliebene. Insbesondere soll sie Stannarbeitern der Firma sowie ihren Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod Zuwendungen gewähren. Dem aus 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat gehören an: Joseph Raible-Emonin, als Präsident; Dr. Arthur Breitter-Noll, als Sekretär, beide von und in Basel, und Karl Meyer-Trefzer, von Laufen (Bern), in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Hammerstrasse 90.

18. März 1955.

**Fürsorgestiftung für das Personal des Verbandes Basler Spediteure, in Basel** (SHAB. Nr. 131 vom 7. Juni 1952, Seite 1451). Aus dem Stiftungsrat ist Walter Witz ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Jean-Jacques Maeglin, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

19. März 1955.

**Emil Angst-Stiftung, in Basel** (SHAB. Nr. 266 vom 14. November 1953, Seite 2741). Die Unterschrift des Zeichnungsberechtigten Willy Kohler-Masin ist erloschen. Zum Zeichnungsberechtigten wurde ernannt Dr. Roger Berger-Schafroth, von Coeuve, in Basel. Er zeichnet zu zweien mit einem Stiftungsratsmitglied.

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

16. März 1955.

**Fürsorgekasse der Firma J. & R. Gunzenhauser, Metallgiesserei und Armaturenfabrikation, in Sissach** (SHAB. Nr. 303 vom 28. Dezember 1946, Seite 3788). Die Unterschrift des Stiftungsrates Hans Niederhauser ist erloschen. Dem neuen Mitglied des Stiftungsrates Franz Buser, von Zunzgen, in Sissach, wurde Kollektivunterschrift zu zweien erteilt.

16. März 1955.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Institut Dr. ing. Reinhard Straumann A.G., in Waldenburg.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Dezember 1954 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter, die in dauerndem Dienst bei der Stifterin stehen oder gestanden haben sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität und unverschuldeter Notlage. Einziges Organ ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, welchem zurzeit angehören: Dr. Ing. Reinhard Straumann, von Bretzwil und Waldenburg, als Präsident, mit Einzelunterschrift; Fritz Straumann, von Bretzwil, als Vizepräsident, und Moritz Zaugg, von Lützellühl (Bern), als Sekretär, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien, alle wohnhaft in Waldenburg. Geschäftslokal: am Sitze der Stifterin.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

17. März 1955.

**Wohlfahrtsstiftung der Firma Salzmann & Co. St. Gallen, in St. Gallen** (SHAB. Nr. 180 vom 3. August 1944, Seite 1766). Durch Beschluss des Regierungsrates als kantonale Aufsichtsbehörde vom 8. März 1955 wurde der Name der Stiftung abgeändert in **Wohlfahrtsstiftung der Firma Salzmann AG. St. Gallen.** Die Unterschrift von Walter Salzmann ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Josef Fenkart, von und in St. Gallen, zugleich als Präsident, und Max Künzli, von Gossau (Zürich), in Rorschach. Sie führen Einzelunterschrift.

19. März 1955.

**Wohlfahrtsfond der Conservenfabrik Rorschach A.G. in Rorschach, in Rorschach** (SHAB. Nr. 300 vom 24. Dezember 1953, Seite 3142). Die Unterschrift von Hans Heuberger ist erloschen. Neu wurde in die Kommission gewählt Gebhard Ochsner, von St. Gallen, in Rorschach. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem anderen Mitglied der Kommission.

## Aargau — Argovie — Argovia

17. März 1955.

**Personalfürsorgefonds der Firma Ernest Hauri in Seou, in Seon** (SHAB. Nr. 75 vom 31. März 1945, Seite 747). Infolge Umwandlung der Stifterfirma in eine Aktiengesellschaft wird der Name der Stiftung mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 10. Januar 1955 abgeändert in **Personalfürsorgefonds der Firma E. Hauri A.G. Seou.** Johann Ernst Hauri, Präsident, ist infolge Todes und Emma Rohr-Hauri infolge Rücktrittes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Josef Frauchiger-Hauri, von Wyssachen (Bern), in Seon, als Präsident, und Arnold Lüscher-Hauri, von und in Seon, als Mitglied. Die Genannten zeichnen je zu zweien kollektiv.

21. März 1955.

**Arnold Merz-Stiftung, bisher in Baden** (als dem Wohnsitz des frühern Präsidenten des Aarg. Kantonal-Turnvereins) (SHAB. Nr. 127 vom 4. Juni 1934, Seite 1499). Die Unterschriften von Hans Ott, Präsident, und Fritz Wirthlin, Aktuar, sind erloschen. Präsident des Stiftungsrates ist Alfons Isler, von Bellikon, in Mellingen; Vizepräsident und Aktuar: Hans Ott, von und in Herznach, und Kassier: Willy Neuhaus, von Zeihen, in Windisch. Sie zeichnen zu zweien. Der Sitz der Stiftung befindet sich nun in Mellingen, als dem Wohnort des jetzigen Präsidenten des Aarg. Kantonal-Turnvereins. Domizil: beim Präsidenten.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

17. März 1955.

**Notstandsfond für das Personal der Firma P. & O. Fischer, in Romanshorn** (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1934, Seite 2418). Die Stiftungsratsmitglieder Paul Fischer, Otto Fischer und Jean Pfister sind infolge Todes aus-

geschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als neue Stiftungsratsmitglieder wurden gewählt: Albert Fischer, von und in Romanshorn, zugleich Präsident; Hans Fischer, von Romanshorn, in Zürich, beide Vertreter der Stifterfirma, und Elise Gubler, von Wängli, in Romanshorn, Vertreterin des Personals. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Conrad Früh ist zugleich Aktuar. Die Vertreter der Stifterfirma im Stiftungsrat zeichnen je kollektiv mit einem Vertreter des Personals. Domizil: Bahnhofstrasse 12 (bei der Stifterfirma).

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Lugano

17 marzo 1955.

**Fondo di previdenza per il personale della Organizzazione cristiano-sociale ticinese, in Lugano.** Sotto questa designazione si è costituita con atto pubblico del 31 gennaio 1955 una fondazione. Essa ha per scopo la previdenza a favore dei dipendenti della Organizzazione cristiano-sociale ticinese e dei loro familiari e superstiti in caso di: vecchiaia, malattia, infortunio, invalidità, servizio militare, disoccupazione; malattia, infortunio od invalidità del coniuge, del padre, della madre e dei figli e se il dipendente non è in grado di provvedere al loro sostentamento; decesso a favore del coniuge superstiti, dei discendenti o ascendenti diretti o delle persone già a carico del defunto. Organi della fondazione sono il consiglio direttivo e l'ufficio di revisione. Il consiglio direttivo si compone di quattro membri di cui due designati dalla direttiva cantonale e due dai dipendenti della Organizzazione cristiano-sociale ticinese. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva a due dei membri del consiglio direttivo. Questo è composto da: Giovanni De-Giorgi, fu Ernesto, da Conano, in Lugano, presidente; Paolo Ostinelli, fu Vittorio, da Russo, in Mendrisio, vicepresidente, Giuseppe Bottani di Francesco, da Agra, in Taverner, segretario, e dott. Tito Tettamanti, fu Otto, da ed in Lugano. L'ufficio di revisione è costituito da due membri designati uno dalla direttiva cantonale e l'altro dai dipendenti della Organizzazione cristiano-sociale ticinese. Indirizzo della fondazione: c/o Organizzazione cristiano-sociale, Corso Pestalozzi 14.

22 marzo 1955.

**Fondazione per l'Istituto svizzero di Roma, a Lugano.** Sotto questa denominazione è stata costituita, con atto notarile 8 maggio 1954, una fondazione avente quale scopo di condurre l'Istituto svizzero di Roma, nella ex-villa Maraini-Sommaruga, di cui la signora Carolina Maraini ha fatto dono alla Confederazione Svizzera e che questa mette a disposizione della fondazione. A tal fine l'Istituto si propone: offrire a giovani svizzeri la possibilità di approfondire le loro conoscenze o la loro arte, d'intraprendere ricerche o lavori originali, in un centro di cultura classica; incoraggiare l'attività scientifica o artistica della Svizzera, offrendo a dotti od artisti condizioni favorevoli di soggiorno in Italia; contribuire allo sviluppo delle relazioni intellettuali tra la Svizzera e l'Italia. La fondazione è amministrata dal consiglio di fondazione che si compone da 15 a 30 membri, il quale elegge nel suo seno un comitato di direzione composto da 6 a 10 membri. La fondazione è vincolata dalla firma a due del presidente o del vicepresidente congiuntamente con quella del segretario o del tesoriere. Sono attualmente presidente: il Dr. h. e. Plinio Bolla fu Plinio, da Castro, in Moreote; vicepresidente: il Dr. h. e. Arthur Wilhelm, di Gottlieb, da Basilea e Safenwil (Argovia), in Bottmingen (Basilea Campagna); segretario: il prof. Paul Collart, fu Louis, da ed in Ginevra; e tesoriere: Plinio Pessina, fu Giovanni, da Ligornetto, in Zurigo. Il consiglio di fondazione designa l'Istituto fideiuciaro incaricato della revisione dei conti. Recapito: e/o studio legale Dr. Attilio Lucchini, via Pretoria 11.

23 marzo 1955.

**Luogo Pio G. Rizziero Rezzonico, a Lugano** (FUSC. dell'8 ottobre 1949, N° 236, pagina 2621). Il dott. Alfonso Riva fu Adolfo, da Lugano, e il dott. Piero Balestra di Luigi, da Gerra Gambarogno, ambedue in Lugano, sono stati nominati membri del consiglio d'amministrazione in sostituzione di Francesco Riva, decesso, e di Angelo Anastasi, dimissionario, le cui firme sono estinte. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva di tutti i membri del consiglio d'amministrazione di cui tre già iscritti.

## Genf — Genève — Ginevra

16 mars 1955.

**Fonds de prévoyance de la Société Anonyme Paul Vannay et Fils, à Genève** (FOSC. du 5 août 1950, page 2048). Le Conseil d'Etat de Genève, agissant en qualité d'autorité de surveillance de cette fondation, a constaté par arrêté du 22 février 1955 qu'elle est dissoute et liquidée. Elle est radiée d'office.

19 mars 1955.

**Aide et Souvenir, à Genève** (FOSC. du 26 octobre 1946, page 3132). Pierre Folliet, de Vernier, à Cologny, a été nommé membre du comité, avec signature collective à deux, en remplacement de Paul Lachenal, décédé, dont les pouvoirs sont radiés. Domicile: 4, Cours des Bastions, étude de MMes Edouard et Pierre Folliet, avocats.

19 mars 1955.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société Aciers Rapides S.A., à Genève** (FOSC. du 2 août 1952, page 1955). Conseil de fondation: Edouard Folliet, président, de Vernier, à Genève, et Gérard Schrai, secrétaire, de et à Genève, lesquels signent individuellement. Les pouvoirs des membres du conseil de fondation Pierre de Rham et Pierre Muret, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

21 mars 1955.

**Fondation Darling, à Genève** (FOSC. du 22 avril 1950, page 1045). Suivant arrêté du Conseil d'Etat de Genève du 14 juillet 1954 et acte authentique du 15 mars 1955, les statuts ont été modifiés. La fondation est établie en vue d'attribuer, chaque fois que les intérêts accumulés du capital le permettront, un prix destiné à récompenser les travaux hors de pair concernant la pathologie, l'étiologie, l'épidémiologie, la thérapeutique, la prophylaxie du paludisme ou la lutte contre cette maladie. Marcolino-Gomes Candau, de nationalité brésilienne, à Genève, est seul administrateur de la fondation, avec signature individuelle. Les pouvoirs de l'administrateur Brock Chisholm, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## France

## Prorogation de l'arrangement commercial franco-suisse du 14 octobre 1954

Le «Journal Officiel de la République française» du 23 mars 1955 a publié l'avis aux importateurs reproduit ci-après in extenso:

L'arrangement commercial franco-suisse arrivant à expiration le 31 mars 1955, et qui a fait l'objet de l'avis aux importateurs du 22 octobre 1954<sup>1)</sup> est prorogé jusqu'au 30 juin 1955.

Les dispositions du présent avis ne s'appliquent pas aux produits suisses pour lesquels toutes restrictions quantitatives ont été supprimées par les avis des 25 septembre<sup>2)</sup> et 2 décembre 1953<sup>3)</sup>, 18<sup>4)</sup> et 25 avril<sup>5)</sup>, 26 septembre<sup>6)</sup>, 20 octobre<sup>7)</sup>, 6 novembre<sup>8)</sup>, 10 décembre<sup>9)</sup> et 31 décembre 1954<sup>10)</sup>, 11 janvier<sup>11)</sup> et 2 (5<sup>o</sup>) février 1955<sup>12)</sup> et leurs rectificatifs, ou viendraient à être supprimées.

I. Les demandes de licences d'importation présentées pour cette nouvelle période de trois mois et concernant les produits repris dans l'avis précité (exception faite des produits visés aux chapitres II et III ci-dessous), établies sur formules A. C., devront être transmises accompagnées des documents ou appuyées des échantillons prévus dans l'avis du 22 octobre 1954<sup>1)</sup>.

Pour chaque contingent, la délivrance des licences sera effectuée selon la procédure prévue dans l'avis du 22 octobre 1954<sup>1)</sup>.

L'office des changes (3<sup>e</sup> sous-direction), 8, rue de la Tour-des-Dames, à Paris (9<sup>e</sup>), recevra:

Jusqu'au 16 avril 1955, à douze heures, les demandes soumises à examen simultané.

A partir du 4 avril 1955, les demandes soumises à examen au fur et à mesure de leur présentation.

II. Pour les cigares, cigarettes, tabac, etc. (poste 299 (219<sup>o</sup>), N° 236 du tarif douanier) et les allumettes (poste 234, N° 660 du tarif douanier), seul le service d'exploitation industrielle des tabacs et allumettes est qualifié pour déposer des licences d'importation.

III. Outre les conditions particulières indiquées en regard de chacun d'eux et dans la limite des contingents fixés, les importations des produits suivants sont autorisées, dès la publication du présent avis, sous le régime du certificat d'importation, c'est-à-dire contre la seule remise au bureau de douane intéressé d'un certificat d'importation (modèle C. I.) établi en deux exemplaires.

Les règlements financiers s'effectueront obligatoirement et exclusivement par application des dispositions du titre III, section I, paragraphe II, du chapitre 1<sup>er</sup> de l'avis N° 483 de l'office des changes, c'est-à-dire après l'importation des marchandises.

Des avis publiés ultérieurement feront connaître aux importateurs l'établissement des contingents ouverts:

Poste N° 201. N° 23 du tarif douanier. Poissons d'eau douce. Contingent ouvert: 45 000 francs suisses. Les importations porteront uniquement sur des poissons des espèces corégones, féras, bondelles, lavarels, brochets et perches. Les importateurs seront tenus d'adresser chaque semaine au ministère de l'agriculture, direction générale des eaux et forêts (service des relations avec les pêcheurs), un relevé détaillé des importations effectuées par leurs soins.

Poste N° 358. Pièces de rechange. Les importations devront porter sur des pièces de rechange d'origine suisse nécessaires à l'entretien ou à la réparation des machines, appareils, instruments et véhicules suisses existant en France. Les certificats d'importation ne seront pas soumis au visa préalable de la direction des industries mécaniques et électriques du ministère de l'industrie et du commerce, mais devront être obligatoirement accompagnés:

1<sup>o</sup> D'une attestation de la société suisse des constructeurs de machines, à Zurich, certifiant que les marchandises faisant l'objet de l'importation peuvent être considérées comme pièces de rechange;

2<sup>o</sup> D'un engagement souscrit par l'importateur et libellé comme suit: «Je déclare, sous les peines de droit, que les marchandises importées sous le couvert du présent certificat d'importation sont des pièces de rechange destinées uniquement à l'entretien des matériels suisses existant en France.»

IV. Les importateurs pourront également, jusqu'au 16 avril 1955, à douze heures, déposer des demandes de licences d'importation pour les produits originaires et en provenance de Suisse dont la libération à l'importation reste suspendue (produits dits «ex-libérés»).

Les demandes devront être transmises accompagnées des documents ou pièces visées par l'avis du 21 octobre 1954<sup>13)</sup> et les textes subséquents concernant les produits «ex-libérés».

1) Voir FOSC. N° 255 du 1<sup>er</sup> novembre 1954 (France: Réglementation de l'importation de certaines marchandises originaires et en provenance de Suisse [échange de lettres du 14 octobre 1954 renouvelant l'arrangement commercial franco-suisse du 3 mai 1954]).

2) Voir FOSC. N° 228 et 231 des 1<sup>er</sup> et 5 octobre 1953.

3) Voir FOSC. N° 285 et 295 des 7 et 18 décembre 1953.

4) Voir FOSC. N° 91, 205 et 232 des 21 avril, 3 septembre et 5 octobre 1951.

5) Voir FOSC. N° 103 du 5 mai 1951.

6) Voir FOSC. N° 233 du 6 octobre 1951.

7) Voir FOSC. N° 250 du 26 octobre 1954.

8) Voir FOSC. N° 265 du 12 novembre 1954.

9) Voir FOSC. N° 300 du 23 décembre 1954.

10) Voir FOSC. N° 7 du 10 janvier 1955 (L'avis aux importateurs du 31 décembre 1954 a complété celui du 6 novembre 1954).

11) Voir FOSC. N° 17 et 49 des 21 janvier et 28 février 1955.

12) Voir FOSC. N° 36 du 12 février 1955.

13) Voir FOSC. N° 253 et 260 des 29 octobre et 6 novembre 1954 (France: Importation de produits originaires et en provenance des pays membres de l'Organisation européenne de coopération économique dont la libération du contingentement demeure suspendue).

## Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aaran: Hegnauer-Rubin J., Frau, VI 8994. Aarwangen: Puppenklinik Alfred Pfander, Coiffeur, IIIa 2269. Adliswil: Fisser & Volpato, Kunstgegenstände, VII 43639. — Rissi Adolf, Gartenbau, VIII 14747. Affoltern am Albis: Hintermeister-Waser Walter, VIII 44941. — Schneebell-Bolliger Armin, Kleiderhaus, VIII 45813. Aigle: Vespa-Service Francis Moyard, III 358. Alpnach-Dorf: Landesverband freier Schweizer Arbeiter, Sektion Alpnach, VII 10265. Alt Dorf (Uri): Arnold-Berther Johann, Kanzeleidretzer, VII 16216. Ammansegg: Bürger- und Altersheim Bad Ammansegg, Va 715. Arosa: Dysli-Ruprecht René, Arzt, X 6888. Aseona: Allidi Giuseppe, costruzioni metalliche, XI 5824. An (St. Gallen): Thurnherr Maria, Frau, Damenkonfektion, IX 14889. L'Auberson: Union instrumentale L'Auberson, fonds des uniformes, III 17192. Aurligen: Acqua potabile, Aurligen, XI 5823. Baden: Gemeinnütziger Frauenverein, Sammlung für Aarg. Altersheim für Hausangestellte, VI 10999. — «Separat-System» AG., VI 3594. Ballens: Blanc Pierre, II 17557. Basel: Björns Mait und Erland, Privatkonte I, V 26262. — Crivelli W. L., Traduktor, V 18875. — Dätwiler-Fiechter M., Frau, V 26294. — Griesmann-Kuhn Roger, V 26300. — Gysin Yvonne, Fr., Prokuristin, V 24459. — Krippe und Tagesheim Breite des Basler Frauenvereins, V 25111. — Krüsi Hs. K., Dr. ing. chem., V 26295. — Mauli Bianca, Fr., Buralistin, V 23924. — Meier Werner, Elmeha, elektrische Apparate, V 26303. — Ohmberger-Stillhardt Fritz, V 24884. — Parolini A., Liegenschaftskonto, V 23753. — Pianta V. C., Leupin & H. Häusermann, Immobilienagentur, Generalvertretungen und Handel mit Waren aller Art, V 26301. — Plattner & Neubaus, Fabrikation von Preßstoff- und Stanzartikeln, V 7448. — Saurenhau Karl, Kaufmann, V 16455. — Schmid-Speler Hanni, V 23812. — Schupp Jacques, agences générales, importations, V 18872. — Schweizerischer Handballausschuss, Regionalkomitee Basel, V 16117. — Speiser Th. M., R. Altwegg, Leo Fromer und H. Schultheiss Dres, Advokatur und Notariat, V 2435. — Wiesmann Walter, Milchführer, V 26267. Beru: Beyeler Edward, mechanische Bau- und Möbelschreineri, III 25312. — Bruderer Rosa, Kolonialwaren, III 18170. — Erismann Ernst, Kaufmann, III 25321. — Hodler-Roth Gertrud, III 25290. — Jagdgesellschaft Mengen, III 25319. — Kobel Rosemarie, Bürolistin, III 25317. — Looßli Kurt, kaufmännischer Angestellter Bümpliz, III 25313. — Nydegger Max A., Treuhänder, III 2218. — Personalfürsorge des Verbandes bernischer Käseri- und Milchgenossenschaften, III 24766. — Pulfer Hans, Wintermattweg 14, Bümpliz, III 25309. — Satus Kant. Bernische Einzelturntage 1955, III 20244. — Schweizerischer Fussball- und Athletikverband, Vorverkauf Schweiz-Osterreich, III 881. Bellinzona: Assicurazione e fondo soccorso, società federale di ginnastica, XI 4761. — Commissione professionale cantonale della carrozzeria, XI 5810. — Sezione samaritanica Ravechia, XI 4233. Biel/Bienne: Aktionskomitee Pfarrwahl Herr Pfr. Sutter, IVa 7673. — Chaboudez G., horlogerie, IVa 5326. — Gallmann J., IVa 4991. — Jost Verena, Frau, Fürsprecher, IVa 8303. — Valdhut und Weggenossenschaft Büttelberg, IVa 8479. Birmingen: Kestenholz Kartonagenfabrik A.G., Konto II, V 19435. Birmingen: Schläfli F., Landwirt, VI 10997. Boswil: Werder Jakob, Autotransporte und Torfwerk, VI 10998. Bottmingen: Riggenschträhli Alfred, Landwirtschaft und Obstbau, V 26206. Hrlg: Gischig & Cie. Rud. A.G., Welne und Spirituosen, IIc 5331. — Kreisverband Oberwallis der Walliser Krankenkassen, IIc 5335. Broc: Barras César, bois et transports Broc Village, IIIa 5047. Bulle: Collard Louis, importateur, IIIa 5065. — Succession de Mme Louis Morand, IIIa 5041. Burgdorf: Hax Charles, Kaufmann, IIIb 2244. — Unterstadtleist Burgdorf, IIIb 2248. Bürglen (Uri): 34. Urner Schwing- und Aeplerfest, Gabenkomitee, VII 16190. Bützberg: Oberaargauisches Schwingfest 1955, IIIa 1556. Cazis: Caluori & Co. G., nois delicats, X 6870. Chardonne: Steiner Myrte, Mme, IIIb 3560. Château-d'Oex: Triscioni Mario, meubles neufs et occasions, II 10109. Châttonay: Société des Eaux de la Brévine, IIIa 5049. La Chaux-de-Fonds: Bertoni Rodolphe, broserie en tous genres et produits cosmétiques, TVb 4079. — Gruppo Boccioffio Pro Ticino, IVb 4072. — Journal «Le Cécilien», administration, IVb 2165. — Lauener André, dépôt Roco, IVb 4076. — Matthey Nelly, Mme, TVb 4077. — Vuillemin Pierre, IVb 4078. Chesleres: von Grüningen-Roland combustibles-transports, IIIb 1696. Clippis: Cerutti Albert, menuiserie et charpente, Sous Geronde, IIc 5325. Corninboenf: Caisse communale, IIIa 5058. Cornaux (Neuchâtel): Boillat Rémy, tapissier, IV 2679. Corseaux: Syndicat des améliorations foncières, IIIb 1467. Degerstein: Antropologische Gesellschaft in der Schweiz, Columban-Zweig, IX 14884. Delémont: Association jurassienne des costumes et vieilles chansons, IVa 7737. — Fleurs «Au Mimosa», Rita Fürst, IVa 7881. — Grand tir du V<sup>e</sup> Centenaire-Société de tir de la ville de Delémont, IVa 8717. Dendingen: Lerch Fritz, Sattlerei und Möbelhandlung, Va 4360. Dinikon: Zürcher Johann, Vertreter, VI 10995. Disentis/Mustér: Hendry Richard, Kaufmann, X 6885. Dödingen: Jungo Kanis, Autogarage, IIIa 5043. Ebikon: Sektionschef Ebikon, Arthur Wieland, VII 16189. Egolzwil: Männerchor Egolzwil-Wauwil, VII 16195. Elken: Turnverein, VI 10996. Elgg: Müller- und Fahrenweihschienen 1955, VIIIb 2884. Erliswil: Schulbasar, IIIa 2377. Emmeze: Ständer-Stalder H., Möbelhandlung, Schreineri und Handlung, VII 16198. Estavayer-le-Lac: Leibzig Alexandre, assurances, IIIa 5073. Frilbourg: Association St-Damien, IIIa 5042. — Barbey René, épices en gros, IIIa 5052. — Bürke Albert, sellier-tapissier, Glivisiez, IIIa 5072. — Immeubles de la paroisse de St-Jean, IIIa 5040. — Jeunesse rurale catholique, service des malades, IIIa 5055. — Oeuvre de Lourdes de la paroisse de St-Roi, IIIa 5054. — Petit Chœur de Fribourg, Gabriel Bise, prof., IIIa 5060. — Plantino Albert et Claude Vial, IIIa 5046. — Schaffner Marguerite, Mlle, tabacs, IIIa 5057. — Seydoux Albert, Café St-Pierre, IIIa 5071. — Société immobilière rue de Romont 16, IIIa 5050. — USTA société coopérative, IIIa 5067. — Vnichard Henri, IIIa 5039. — Wicht Georges, Mobilco, IIIa 5056. Frutigen: Küng Hans, eidg. dipl. Buchhalter, III 25320. Gals: Fitzi Johs., Transporte und Fuhrhalterei, IX 14875. Gällgenen: Wuhrkorporation Moschbach, VII 148536. Genève: American Friends Service, Committee Genève, I 11457. — Arbenz Jean-Claude, I 8113. — Boxer-Club suisse, groupe de Genève, I 12779. — Büchi Pierre, verrerie d'art, Carouge, I 13189. — Charrière Bernard, comptabilité-service, I 8128. — Comité d'action des porteurs d'obligations 5% ville Rio de Janeiro 1901, I 6478. — Comité de défense du pasteur Riedel, foyer réformé de la Servette, I 1877. — Moroge & Cie, I 9737. — Parqueterie du Rhône S.A., I 1659. — Parti indépendant chrétien-social, association Champel-Tranchées, I 11050. — Rastello Humbert, vitrerie, encadrements, stores, I 12362. — Safico Genève S.A., I 742. — Schweighauser Gilbert, Châtelaine, I 8967. — «Technoport» Henri Harsch, I 7191. — Thut André, I 10518. — Vagnière & Cie, I 8483. — Wegner E., successeur de Ch. Barbier, I 10941. G'ant-brugg: «Dolcina» Goeggel, Ott & Co., Konfiseriefabrik, VIII 22954. — Widmer Werner, Kaufmann, VIII 12354. Gordola: Società acqua potabile della Rongia, XI 5822. Gornau (Zürich): Jubiläumsschiessen Gossau (Zürich), 1955, VIII 44504. — Wild Walter, Garage Zur Mühle, VIII 48617. Grenellen: Fröhlicher W., Autospengleri, Automalerei, Va 4363. Grimsun: Caisse-maladie de la société de secours mutuels de Champlan-Grimsun, IIc 5329. Grub (St. Gallen): Bischof Martin & Gebr., Zimmerei und Bausehreinerei, IX 11878. Hasle-Redeggan: Ammann Johann, Dr. rer. pol., IIIb 2246. — Erhaltung Holzbrücke Hasle, IIIb 2250. Hertsun: Rich Fritz, IX 14876. Horjen: Stürnemann Walter, Vertreter, VIII 46812. Hünibach (Thun): Kihm Otto, dipl. Mathematiker, III 25316. Kleeberg (Zürich): Pinösch G. A., Schmalfilmprojektion, VIII 47856. — Roschi Carl, Autospitzwerk, VIII 48541. Koppigen: Baumberger Walter, Gärtnerei, IIIb 2243. Kränchtal: Zwygart Otto, Sägerei und Holzhandlung, IIIb 2247. Kreuzlingen: Leugger Viktor, Atelier für Werbegraphik, VIII 4613. Krlens: Hausverwaltung Arsenalstrasse Franz Wiget, VII 16206. Küssnacht (Zürich): Corrodi M., Frau, VIII 48671. Küssnacht am Albis: Ehrler-Gamenzin J., Hirschenplatz, VII 16205. — Meler Gustav, Käseri und Schweinezucht, Rothofen, VII 16215. Laechen (Schwyz): Marty Alfred, technisches Büro, VIII 47616. Le Lunderen: V. Niederhäusern W., Melkmeister St. Johannsen, IVa 8921. Langenthal: Marthaler Fritz, Dr. med., Kinderarzt, IIIa 2106. — Trösch Hans, elektrische Anlagen, IIIa 2380. Langnau im Emmental: Moser Theodor, Handel mit Berufskleidern, Herren- und Damenwäsche, IIIb 16216. Laufenburg: Zigarrenspezialgeschäft P. Schraner, VI 10007. Lausanne: Amicale Cp. cond. Ist. 3, II 16076. — Bidaud Georges, II 18729. — Chaubre syndicale des antiquaires du canton de Vaud, II 18737. — Clartés éditions, II 18740. — Collomb Henri, architecte, II 14953. — Comité de défense des intérêts de Galenica (Komitee zur Wahrung der Interessen der Galenica), II 17440. — Florian S.A., entreprise de construction, II 18732. — Gardon Camille, architecte, II 17689. — Groupement des amis de l'Ecole des Métiers, II 17100. — Groupement lausannois d'entreprises de transports, II 4326. — Manufacture de bâches, tentes et stores M. Renaud & W. Rabin, II 15755. — Mouvement suisse de la Paix, II 18736. — Oberli Mario, représentant, II 6905. — Paritätische Kommission für das Filmgewerbe (deutsche und italienische Schweiz), II 18731. — Pellegrino Pierrette, Mme, II 18738. — von Siebenthal Marzuo, décoration-publicité, II 18733. — Stoller-Bruggler Anne-Marie, Mme, II 18730. Lavertuzo: Consorzio acqua potabile, XI 5819. Lentigny: Gasser A., Mme, pension-famille, IIIa 5041. Liestal: Rohrer-Rubin Louis, Maleratelier, V 26297. Lœurno: «La Palma», propr. signora Giulia Boldrin, XI 2906. — Domenighetti Pio, succ. a E. Monzeglio, imballaggi in legno, XI 3820. — Nager Emilio, commerciante, Muralto, XI 5719. — Sezione cantonale «Esploratrici a ogni costo», XI 5811. Le Locle: Fleury Serge, IVb 3972. — Leuba Arnold, transports, IVb 4070.

(Fortsetzung siehe Nr 73 — Suite voir N° 73)

# Uebersetzungen

technischer und wissenschaftlicher Arbeiten,  
Werbetexte für die Hotellerie, Handel, Industrie und Gewerbe  
sowie die Vervielfältigungen dieser Texte  
übernehmen vorteilhaft und zuverlässig

Jaeggi & Weibel, Rämistrasse 5, Zürich 1, Telefon (051) 34 44 40

Für grossen Geschäftsbetrieb  
ein doppeltüriger, feuer- und sturzstärker

## Kassaschrank

wäre zu einem Ausnahmepreis zu verkaufen.  
Reflektanten belieben vertrauensvoll ihre Adresse zu melden, damit denselben eine Abbildung des Objektes zugesandt werden kann.

Postfach 545, Hauptpost St. Gallen.

Entwicklungsfähige Elektromotoren- und Metallwarenfabrik am Genfersee wünscht zwecks voller Ausnützung ihres vielseitigen Maschinenparks

## industrielle Zusammenarbeit

Es stehen zur Verfügung: Kollektor-Wicklerel, Exzenterpressen, Tiefziehpressen, Punkt- und Nahtschweissmaschine, Polier- und Vernicklungsabteilung, Lackiererei, mechanische Werkstatt und helle Montagehalle, technisches Personal mit Erfahrung. — Offerten unter Chiffre GF 89004 L an Publicitas Lausanne.

## Landsitz am Vierwaldstättersee

an windgeschützter Südlage, mit grossem Seeanstoß, prächtigem Ausblick, freistehendes Haus mit grossem Umsehung, 7 Zimmern, 2 Mandarden, Zentralheizung, Garage, Bootshaus, Badestrand und Landungssteig,

### zu verkaufen

größtenteils möbliert, per sofort oder später. — Offerten unter V 4643 Q an Publicitas Basel.

Gesucht

exakt, zuverlässig und speditiv arbeitende(r)

## Buchhalter / Sekretär(in)

in allen Geschäftsfunktionen einer Grosshandels-Importfirma bestens bewandert.

Entwicklungsfähige Vertrauensstellung.

Detaillierte Angebote nur arbeitsfreudiger, überdurchschnittlicher Kräfte mit Lebenslauf, Referenzen, Handschriftprobe, Gehaltsansprüchen unter H.A.B. 204, an Publicitas Bern.



NOUS NE PRÉTENDONS PAS VENDRE LE MEILLEUR MARCHE... MAIS DE LIVRER DES VINS QUI VALENT LE PRIX DEMANDÉ

## VARONE

PROPRIÉTAIRES - ENCAVEURS

SION

## VOLKSBANK HOCHDORF

Die Generalversammlung der Aktionäre hat beschlossen:

1. Die Dividende für das Geschäftsjahr 1954 ist auf 5 1/2 %, festgesetzt; sie beträgt brutto Fr. 5.50, netto Fr. 3.85 für je Fr. 100 Kapital und ist

zahlbar ab 26. März 1955.

Die Aktionäre werden ersucht, beim Dividendenbezug gleichzeitig die Aktienurkunden einzureichen, zwecks Zusammenlegung gemäss Ziffer 2.

2. Zusammenlegung der Inhaberaktien.

Je 5 Aktien von nom. Fr. 100 werden zu einer Inhaberaktie von Fr. 500 Nennwert zusammengelegt.

3. Kapitalerhöhung.

Das Aktienkapital wird um Fr. 500 000 auf Fr. 2 500 000 erhöht durch Ausgabe von 1000 Namenaktien von nom. Fr. 500 zum Preise von Fr. 600 netto.

Die bisherigen Aktionäre haben das Recht, auf je 20 Aktien von nom. Fr. 100 eine neue Namenaktie von nom. Fr. 500 zu beziehen. Soweit die neuen Aktien nicht auf Grund dieses Bezugsrechtes beansprucht werden, können freie Zeichnungen angenommen werden.

Ueber die Bedingungen der Kapitalerhöhung und der Zusammenlegung der bisherigen Aktien orientiert der Emissionsprospekt und die Wegleitung, die bei der Bank bezogen werden können.

Hochdorf, 25. März 1955.

Der Verwaltungsrat.

## 600 m<sup>2</sup> Lagerplatz

zentral gelegen (Dreispitz-Areal), Geleiseanschluss und bequeme Zufahrt für Camions, eventuell mit Büro und Telefonanschluss, per sofort vorteilhaft zu vermieten. Günstig für Stapel-, Abstell- oder Montageplatz.

Offerten an «WITAG» Weiffurrer, Internationale Transport AG., Basel 23.

## L'Art Ancien S.A., Zürich 2

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung auf Samstag, den 16. April 1955, um 11 Uhr, Bleicherweg 20, Zürich 2

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Jahresrechnung pro 1954.
3. Decharge-Erteilung.
4. Wahlen.

Der Verwaltungsrat.

## Luzerner Kantonalbank

Quantitätsgarantie

## Kündigung

Wir kündigen hiermit alle vom 1. April bis 30. September 1955 kündbar werdenden Obligationen unseres Institutes und diejenigen der von uns übernommenen

Einzinserskasse des Kantons Luzern

auf sechs Monate zur Rückzahlung.

Die gekündigten Titel können auf Verfall, soweit in unserer Konzession liegend, zu den dazumal geltenden Bedingungen erneuert werden.

Luzern, den 23. März 1955.

Die Direktion.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheitler AG.  
Buchdruckerei zur Prochen  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 84

## Einwohnergemeinde Thun

Als siebzehnte Amortisationsquote der 3 1/2 %-Anleihe der Einwohnergemeinde Thun vom Jahr 1938 von Fr. 1 000 000 sind gemäss den Anleihebedingungen folgende 50 Obligationen auf 30. Juni 1955 zur Rückzahlung ausgelost worden:

Nrn. 7, 17, 39, 44, 54, 137, 151, 170, 176, 193, 235, 274, 277, 289, 300, 302, 345, 388, 412, 414, 421, 435, 466, 500, 511, 520, 547, 557, 566, 570, 575, 614, 627, 643, 680, 693, 696, 711, 765, 775, 794, 797, 829, 835, 844, 864, 873, 887, 897, 898.

Vom genannten Termin hinweg hört die Verzinsung der ausgelosten Titel auf.

Thun, den 19. März 1955.

Der Gemeinderat.

Zentrum Basel

zu vermieten auf Herbst 1955

## grosses Ladenlokal

(120 m<sup>2</sup>)

sowie Lagerraum von 50 m<sup>2</sup>. — Mietzins Fr. 15 000.—. Bestehende Einrichtung sollte ganz oder teilweise übernommen werden. — Offerten unter Chiffre L 4933 Q an Publicitas AG, Basel.

Ab Lager lieferbar

## Kassenschränke

in verschiedenen Größen und Ausführungen. Unverbindliche Offerte durch

Bauer AG, Nordstraße 25, Zürich 35, Tel. (051) 28 40 03.

Zu vermieten

in zentraler Lage Langenthal

moderne Geschäfts-, Bureau- und Praxisräume, schönes Ladenlokal

von zirka 40 m<sup>2</sup>, mit grossem Schaufenster, evtl. mit Schaukasten, 1. Etage und Keller, komfortable 3 1/2- und 4 1/2-Zimmerwohnungen, Lagerräume

Bezugsbereit: 1. April 1955. — Günstige Steuerverhältnisse. — Anfragen erbeten unter Chiffre OPA 7660 B an Orell Füssli-Annoucen Langenthal.

## STEUER REVUE

Die umfassend orientierende Fachzeitschrift für den Steuerzahler.  
Jahresabonnement Fr. 24.— für 12 Hefen (500 bis 600 Seiten).  
Probenummern gratis.

Cosmos-Verlag Bern

## Eisen ist ein unentbehrlicher Stoff unseres Organismus

Leichtin begünstigt die Aufnahme von Phosphor. Hefenextrakt ist ein Stärkungsmittel. Alle diese Stoffe sind im Kräftigungsmittel PHOSFA-FERRO von Dr. med. E. F. Guggisberg vereinigt. Die Originalsachtel Fr. 3.85, die Kursesachtel Fr. 7.— inkl. Wust, in allen Apotheken und Drogerien.

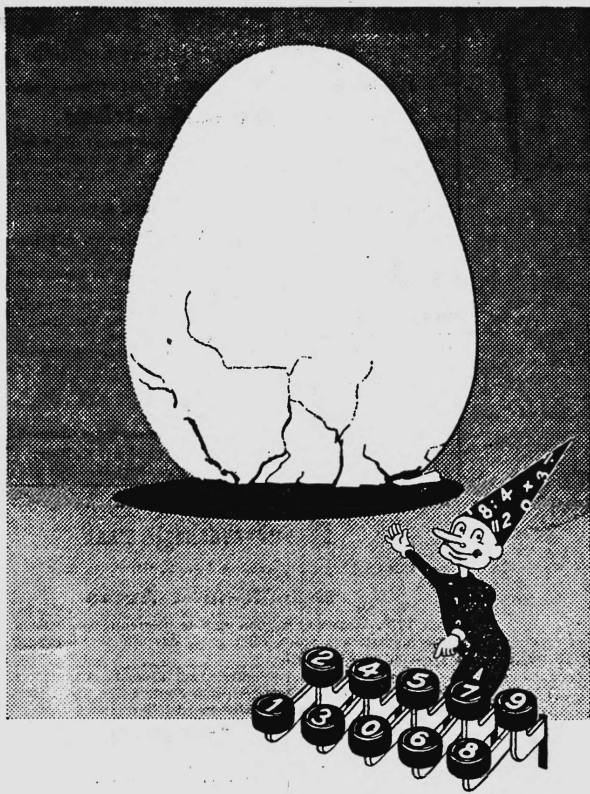
Generaldépot für die Schweiz: Pharmacie de l'Etoile S. A., rue Neuve 1, Lausanne.

Dépot für Bern: Dr. Chr. Studer & Cie., Internationale Apotheke, Spitalgasse 32.

la faiblesse générale  
le vieillissement prématuré  
l'épuisement nerveux  
la lassitude  
la fatigue

PHARMACIE DE L'ETOILE, 1, Rue Neuve Lausanne la boîte 6.75



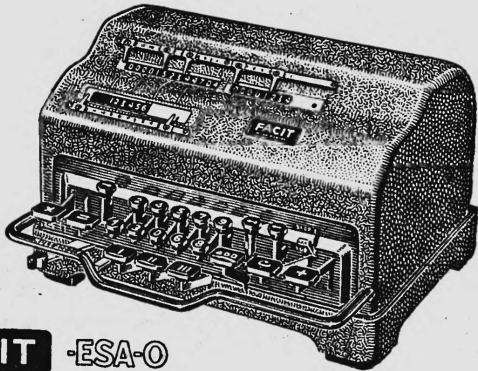


## Das Ei des Kolumbus...

Sicher kennen Sie die Anekdote von Kolumbus mit dem Ei!... Er schlug es auf den Tisch — und schon stand das Ei!

Genau, wie Kolumbus ein grosser Entdecker — so ist Facit ein Pionier auf dem Gebiete der Rechenmaschinen. Facit hat die einzigartige Zehnerastatur, mit der sich so leicht rechnen lässt! Auch nach langjährigem strengem Dienst wird Ihnen die Facit noch kostbare Zeit und damit Geld sparen helfen.

Prüfen Sie den Facit-Vollautomaten in Ihrem eigenen Betrieb! Sie werden überrascht sein, wie schnell Sie Ihre Kalkulationen und Abschlussarbeiten ausführen können! Verlangen Sie unseren illustrierten Prospekt!



**FACIT -ESA-O**

Facit-Vertrieb AG., Zürich

Löwenstrasse 11, Telefon (051) 27 58 14 Büromaschinen / Büromöbel

## La Banca Unione di Credito Lugano

avvisa i Signori azionisti che, a sensi delle deliberazioni dell'assemblea generale ordinaria, tenuta oggi, il dividendo per l'esercizio 1954 del 5% = Fr. 12.50 per azione da Fr. 250.—, è immediatamente esigibile alle sue Casse, meno il 5% di tassa federale di bollo sulle cedole ed il 25% d'imposta preventiva, cioè in Fr. 8.75 netti, contro presentazione della cedola N° 35.

Lugano, 24 marzo 1955.

La direzione.

## Société Bancaire de Genève

Paiement du dividende

Le dividende de l'exercice 1954 fixé à 6% par l'assemblée générale des actionnaires du 25 mars 1955 est payable à nos caisses, place de la Synagogue 6, à Genève, en 21 fr. net, dès le 26 mars 1955 contre remise du coupon N° 18.

## Société Immobilière Plaine - Plainpalais

Le dividende de l'exercice 1954 est payable dès ce jour en 20 fr., sous déduction des impôts de 30% soit 14 fr., chez MM. Cholay, Dumont & Cie, Corratierie 20, contre remise du coupon N° 46.

## Prestito della Difesa Nazionale 3% 1936

Prescrizione di cedole

La cedola 1 del prestito federale 3% della difesa nazionale 1936, del 1° aprile 1940, il cui termine per l'incasso è stato prolungato a 15 anni, si prescrive col 1° aprile 1955.

Si avvertono i possessori di tali cedole che le stesse potranno essere eccezionalmente presentate per l'incasso alle banche o agli uffici postali della Svizzera fino al 1° maggio 1955. Dopo il 1° maggio 1955 tali cedole saranno definitivamente prescritte e non verranno più pagate.

Berna, 22 marzo 1955.

Amministrazione federale delle finanze.

## Banco di Roma per la Svizzera, Lugano

Società Anonima — Capitale Fr. 9 000 000 int. vers.

I Signori azionisti sono convocati in

### assemblea generale ordinaria

per lunedì, 4 aprile 1955, alle ore 11.30, nella sede sociale per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

- 1° Relazione del consiglio di amministrazione sull'esercizio 1954.
- 2° Rapporto dell'ufficio di controllo.
- 3° Approvazione del bilancio, del conto profitti e perdite dell'esercizio 1954 e scarico al consiglio d'amministrazione ed alla direzione.
- 4° Ripartizione degli utili.
- 5° Nomina dell'ufficio di controllo per l'esercizio 1955.
- 6° Eventuali e varie.

La relazione del consiglio di amministrazione, il bilancio, il conto profitti e perdite, la relazione dell'ufficio di controllo nonché le proposte di ripartizione degli utili dell'esercizio 1954 sono a disposizione degli azionisti a partire da oggi.

Lugano, 24 marzo 1955.

Il consiglio di amministrazione.

## Fabrique de Glace S.A., Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 5 avril 1955, à 17 heures, à l'Hôtel du Léman, à Montreux.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et compte de profits et pertes, ainsi que les rapports du conseil et de Messieurs les vérificateurs des comptes, sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au bureau de la Maison Louis Blanchod, 64, avenue des Alpes, Montreux.

Les cartes donnant droit d'assister à l'assemblée sont délivrées par la Banque Populaire Suisse, à Montreux, sur présentation des titres.

Le conseil d'administration.

## Lerrac S.A., Neuchâtel

Les actionnaires de notre société sont convoqués à la

### 2<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le jeudi 7 avril 1955, à 15 heures, en l'étude de M<sup>e</sup> Adrien Thiébaud, notaire, à Neuchâtel.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et reddition des comptes pour l'exercice social du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1954.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Délibération sur:
  - a) l'approbation du rapport du compte de profits et pertes et du bilan.
  - b) la décharge à l'administration.
- 4° Nomination des contrôleurs.
- 5° Divers.

Les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée générale ou s'y faire représenter sont priés de déposer leurs actions au plus tard jusqu'à l'avant-veille en l'étude du notaire Adrien Thiébaud, à Neuchâtel. Les actions déposées ne pourront être retirées qu'après l'assemblée générale.

Le rapport des contrôleurs, le bilan et le compte de profits et pertes seront à la disposition des actionnaires en l'étude Adrien Thiébaud, notaire, Hôtel BCN., Neuchâtel.

Neuchâtel, le 23 mars 1955.

Le conseil d'administration.

## Zürcher Papierfabrik an der Sihl

### Obligationen-Coupons-Einlösung

Der am 31. März 1955 fällige Halbjahrescoupon Nr. 5 von Fr. 16.25 (abzüglich eidgenössische Couponsteuer und eidgenössische Verrechnungssteuer) unserer Obligationen von 1952 wird vom Verfalltage an eingelöst durch folgende Zahlstellen:

Gesellschaftskasse in Zürich 3  
Schweizerische Kreditanstalt Zürich  
Aktiengesellschaft Leu & Co. Zürich

Zürich, den 26. März 1955.

Die Direktion.

## Schweizerische

### Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal AG. in Pfungen

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu der Donnerstag, den 31. März 1955, 11 1/2 Uhr vormittags, im «Casino» in Winterthur, stattfindenden

### 55. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1954 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erstellung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.

Die Rechnung und der Revisionsbericht samt den Anträgen über die Verwendung des Jahresergebnisses sind vom 21. März 1955 an zur Einsicht auf unserem Büro in Pfungen aufgelegt.

Stimmkarten sind spätestens zwei Tage vor der Generalversammlung in unserem Domizil oder bei der Schweizerischen Bankgesellschaft und der Schweizerischen Volksbank in Winterthur, unter schriftlicher Angabe der Aktiennummern, zu beziehen.

Pfungen, den 14. März 1955.

Der Verwaltungsrat.

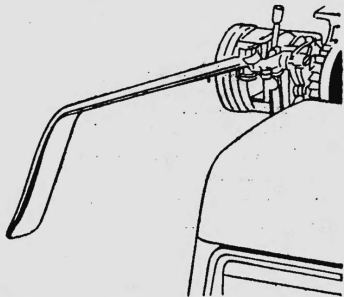




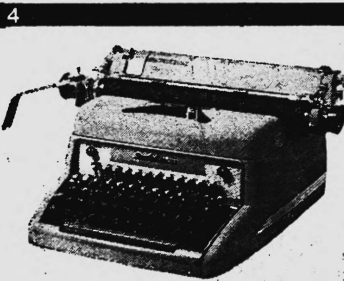
müheles

BODNER MELEN / 1706 958

An der neuen Smith-Corona «88» arbeitet man müheles und freudig. Die progressive Typenhebel-Uebersetzung ergibt den leichten und doch rasanten, nicht ermüdenden Anschlag. Die schwingende Segmentumschaltung erübrigt jeden nennenswerten Kraftaufwand. Die Segment-Verriegelung sorgt für dauernd zeilengerade Schrift. Den elegant geformten Zeilenschaltelhebel handhabt man spielend. Automatische Blitzrandsteller und Tabulator, anatomisch geformte Kunststoff-Tasten, sinnvoll angeordnete Bedienungsorgane, leicht auswechselbare Walze — die Liste der zeit- und arbeitsparenden Merkmale ist lang!



**Smith-Corona**



Mit Dezimal-Tabulator ab Fr. 1135.-

**Rüegg-Näegeli**

Generalvertretung für die Schweiz, Zürich  
Beethovenstr. 49/Gartenstr. Tel. (051) 27 44 27

Vertretungen: Rupert Stoffel, Basel  
F. M. Kleefeld, Bern — Ph. Buchmann, Luzern  
Michellin Frères, Genève — Gianni Casagrande, Bellinzona

Weitere Vertretungsgebiete sind noch frei

**Banque pour le Commerce Suisse-Israélien**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

pour le 19 avril 1955, à 10 heures 30, au siège social, Grand-Quai 24, Genève.

Ordre du jour:

- 1° Augmentation du capital-action par l'émission de 250 actions «A» au porteur de 10 000 fr. chacune et 250 actions «B» nominatives de 2000 fr. chacune.
- 2° Autorisation au conseil d'administration d'émettre une nouvelle série de 1540 bons de jouissance, au porteur de 1000 fr. chacun.
- 3° Approbation du prospectus.

Il est signalé que les propriétaires des actions «B» actuelles ont décidé de porter le nominal de celles-ci de 100 fr. à 2000 fr. par le versement, en espèces, de 1900 fr. par action.

Genève, le 25 mars 1955.

Banque pour le Commerce Suisse-Israélien:  
Le conseil d'administration.

**Banque pour le Commerce Suisse-Israélien**

Messieurs les porteurs de bons de jouissance sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

pour le 19 avril 1955, à 11 heures, au siège social, Grand-Quai 24, Genève,

pour se prononcer sur:

l'émission d'une nouvelle série de 1540 bons de jouissance, au porteur de Fr. 1000 chacun.

Genève, le 25 mars 1955.

Banque pour le Commerce Suisse-Israélien:  
Le conseil d'administration.

**Inkassi**

auch für Privatleute ist seit 1875 unsere Spezialität. Von allen uns im letzten Jahr übertragenen Ink. Aufträge brachten wir über 80% herein. Rufen Sie uns an oder verlangen Sie Tarife

**Confidentia**  
Inkassobüro Bern  
Neugasse 20  
Tel. (031) 2 40 82

**RADIO**

Direktimport Direktverkauf  
darum kaufen Sie alle neuesten Radios seit langem und ständig 25 Prozent billiger mit voller Garantie.

Preisliste durch:  
Radio-Photo  
Eschenmoser  
Stationsstrasse 49  
Zürich 36  
Tel. (051) 35 27 43

**Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf**

(Art. 580 und ff. ZGB und § 113 und ff. EG/ZGB)

Ueber den Nachlass des am 12. März 1955 in Glarus verstorbenen

**Fritz Kubli-Walcher**

Kaufmann, geb. am 31. Dezember 1885, des Rudolf sel., von Glarus, wohnhaft gewesen in Glarus, Hüheweg 4, ist vom Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus mit Entscheid vom 22. März 1955 das öffentliche Inventar bewilligt worden. Mit dessen Durchführung wurde das Waisenamt Glarus-Riedern, Glarus, Sandstrasse 2, beauftragt.

Die Gläubiger und Schuldner des Erblassers, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden (Wert: 12. März 1955) bis spätestens 7. Mai 1955 beim Waisenamt schriftlich anzumelden.

Ferner sind diejenigen Personen, die Erbschaftssachen des Verstorbenen besitzen oder verwahren, bei ihrer Verantwortlichkeit verpflichtet, dies ebenfalls schriftlich zu melden.

Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche haben die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft. (Art. 590 ZGB).

Glarus, den 24. März 1955.

Namens des Waisenamtes Glarus-Riedern,  
der Präsident: K. Heer;  
der Aktuar: W. Müller.

Bezirksgericht Aarau

**Rechnungsruf**

Das Bezirksgericht Aarau hat am 9. März 1955 über

**Brändle-Suter Anton**

geb. 1876, Buchdrucker, von und in Oberentfelden wohnhaft gewesen, gestorben am 5. März 1955, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 12. April 1955 bei der **Gemeindekanzlei Oberentfelden** anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 9. März 1955.

Bezirksgericht.

Bezirksgericht Aarau

**Rechnungsruf**

Das Bezirksgericht Aarau hat am 9. März 1955 über

**Gantner-Schär Frieda**

geb. 1878, Privatin, von Aarau und Grabs, in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 19. Februar 1955, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 12. April 1955 bei der **Gemeindekanzlei Aarau** anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 9. März 1955.

Bezirksgericht.

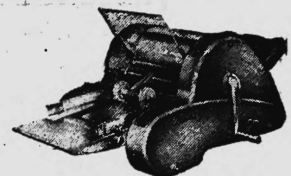


**Ce soir encore 50 copies ...**

Comment? Bientôt 6 heures... et devol encore livrer 50 exemplaires du protocole d'hier de la séance du comité directeur.

Quelle bagatelle! BANDA s'en chargera en quelques minutes. Chaque reproduction sera superbe de netteté et de propreté. Les copies seront ineffaçables et absolument conformes à l'original. Pas d'encre, pas de stencils et pourtant des copies polychromes de vos protocoles, esquisses, statistiques, prix-courants, etc. seront exécutés en une seule opération.

Une vingtaine de différents modèles BANDA garantissent non seulement un travail rapide et sûr mais encore une économie exceptionnelle en service.



**Envoyez ce coupon**

à la Maison **ERNEST JOST SA** Sihlstr. 1, Zurich 1

Représentée en Suisse romande par: R. Thévenaz, 11, rue Pichard, Lausanne

Je m'intéresse / Nous nous intéressons au procédé BANDA.

Timbre de la maison: